

HARTMANN
Peha-instrument
Irrigating cannula 18 G L 81 mm
(Ref 9910114)

EN
INSTRUCTIONS FOR USE

PRODUCT DESCRIPTION:

The Irrigating cannula 18 G L 81 mm is a single-use cannula made out of steel with a very clean lumen. It is available only in one diameter and length. The cannula hub is fitted with a Luer-Lock, that prevents disconnection during use. The hub is transparent to see fluid flow. Product is sterilized using Ethylene oxide and intended for transient use (<60 minutes).

INTENDED USE

The irrigating cannula is used for the washing and irrigating of wounds.

TARGET POPULATION

For human use – no age restrictions

INTENDED USERS

Health care professionals only

CONTRAINDICATIONS AND SIDE-EFFECTS

Product is not expected to have any contraindications or present any side-effects

INSTRUCTION FOR USE

- Check expiry date prior to use
- Inspect the integrity of the primary packaging before use. Never use the device when the primary packaging is damaged.
- Open the cannula's packaging and set out its content on a sterile operation area. During intervention, respect strict aseptic good practices.
- Protective glasses could be worn during the use
- Carefully check if the olive is attached to the cannula before use.
- Use the product immediately after opening the primary packaging.
- Connect the irrigating cannula to a 30-35cc syringe and prepare 100ml of cleansing solution:
- Start at one edge of the wound
- Hold the end of the irrigation cannula 10-15cm (4-6 inches) from the wound.
- Angle the irrigation cannula towards the wound bed
- Apply full force on the syringe plunger and slowly 'sweep' across the wound bed; refill the syringe as needed.
- Repeat the process from the opposite side of the wound.
- After using the cannula needle, check if the olive is still attached to the cannula.

WARNINGS:

- Irrigating cannulas should be handled and operated by healthcare professionals completely familiar with their use, assembly, and disassembly.
- Use instruments for their intended surgical purposes only.
- Irrigating cannulas are to be used in accordance with these instructions for use. Read all sections of this insert prior to use. Improper use of the instrument may cause a serious injury.
- At no time, twist or bend the cannula, or use the device as a scrapping material against tissue or bones.
- Make sure other mechanical devices do not come into contact with the cannula.
- Do not use in blood vessels

In the case where the product is defective, please follow these instructions:

Do not use the product.

Keep the defective cannula needle.

Inform Aesthetic Group about this incident with the following data: reference + designation of product + batch + description of problem.

Ship the defective product to Aesthetic Group.

CAUTIONS:

- Read carefully the instructions before use
- Do not re-sterilize.
- Do not use the cannula if one of its components is damaged or if a component is missing. In case of fall or degradation of one of the components, stop using the cannula.

The smaller the diameter of the syringe the greater the psi; pressures higher than 15 psi can damage the wound bed and may drive bacteria into the deeper tissues.

Distributed by: PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann Strasse 12 – 89522 HEIDENHEIM, GERMANY

Aesthetic Group - Z.A La Gobette - 60540 Puiseux le Haubergier, FRANCE

CE
1014 (2018)

HARTMANN
Peha-instrument
Spülkanüle 18 G L 81 mm
(Ref. 9910114)

DE
GEBRAUCHSANWEISUNG

PRODUKTBESCHREIBUNG:

Die Spülkanüle 18 G L 81 mm ist eine Einwegkanüle aus Stahl mit einem sehr sauberen Lumen. Es ist nur in einem Durchmesser und einer Länge erhältlich. Die Kanülenhabe ist mit einem Luer-Lock ausgestattet, das ein Trennen während des Gebrauchs verhindert. Die Nabe ist transparent, um den Flüssigkeitsfluss zu sehen. Das Produkt wird mit Ethylenoxid sterilisiert und ist für den vorübergehenden Gebrauch (<60 Minuten) vorgesehen.

VERWENDUNGSZWECK

Die Spülkanüle dient zum Waschen und Spülen von Wunden.

ZIELBEVÖLKERUNG

Für den menschlichen Gebrauch - keine Altersbeschränkungen

BEABSICHTIGTE BENUTZER

Nur medizinisches Fachpersonal

KONTRAINDIKATIONEN UND NEBENWIRKUNGEN

Es wird nicht erwartet, dass das Produkt Kontraindikationen aufweist oder Nebenwirkungen aufweist

BEDIENUNGSANLEITUNG

- Überprüfen Sie das Verfallsdatum vor der Verwendung
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch die Unversehrtheit der Primärverpackung. Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn die Primärverpackung beschädigt ist.
- Öffnen Sie die Verpackung der Kanüle und legen Sie den Inhalt auf einen sterilen Operationsbereich. Beachten Sie während des Eingriffs strenge aseptische bewährte Verfahren.
- Während des Gebrauchs kann eine Schutzbrille getragen werden
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig, ob die Olive an der Kanüle befestigt ist.
- Verwenden Sie das Produkt sofort nach dem Öffnen der Primärverpackung.
- Schließen Sie die Spülkanüle an eine 30-35-cm-Spritze an und bereiten Sie 100 ml Reinigungslösung vor:
- Beginnen Sie an einer Wundkante
- Halten Sie das Ende der Spülkanüle 10-15 cm (4-6 Zoll) von der Wunde entfernt.
- Richten Sie die Spülkanüle auf das Wundbett
- Üben Sie die volle Kraft auf den Spritzenkolben aus und „strecken“ Sie langsam über das Wundbett. Füllen Sie die Spritze nach Bedarf nach.
- Wiederholen Sie den Vorgang von der gegenüberliegenden Seite der Wunde.
- Überprüfen Sie nach Verwendung der Kanülenadel, ob die Olive noch an der Kanüle befestigt ist.

WARNHINWEISE:

- Spülkanülen sollten von medizinischem Fachpersonal gehandhabt und betrieben werden, das mit deren Verwendung, Montage und Demontage vertraut ist.
- Verwenden Sie Instrumente nur für die vorgesehenen chirurgischen Zwecke.
- Bewässerungsanülen sind gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu verwenden. Lesen Sie vor der Verwendung alle Abschnitte dieser Beilage. Eine unsachgemäße Verwendung des Instruments kann zu schweren Verletzungen führen.
- Drehen oder biegen Sie die Kanüle zu keinem Zeitpunkt oder verwenden Sie das Gerät als Kratzmaterial gegen Gewebe oder Knochen.
- Stellen Sie sicher, dass andere mechanische Geräte nicht mit der Kanüle in Kontakt kommen.
- Nicht in Blutgefäßen verwenden

Befolgen Sie bei einem Defekt des Produkts die folgenden Anweisungen:

Verwenden Sie das Produkt nicht.

Bewahren Sie die defekte Kanülenadel auf.

Informieren Sie die Aesthetic Group über diesen Vorfall mit den folgenden Daten: Referenz + Produktbezeichnung + Charge + Beschreibung des Problems.

Senden Sie das defekte Produkt an Aesthetic Group.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Lesen Sie die Anweisungen vor dem Gebrauch sorgfältig durch
- Nicht erneut sterilisieren.
- Verwenden Sie die Kanüle nicht, wenn eine ihrer Komponenten beschädigt ist oder eine Komponente fehlt. Bei Sturz oder Verschlechterung einer der Komponenten die Verwendung der Kanüle einstellen.

Je kleiner der Durchmesser der Spritze ist, desto größer ist der psi; Drücke über 15 psi können das Wundbett beschädigen und Bakterien in die tieferen Gewebe treiben.

Vertrieb durch: PAUL HARTMANN AG – Paul-Hartmann Straße 12 – 89522 HEIDENHEIM, DEUTSCHLAND

Aesthetic Group - Z.A La Gobette - 60540 Puiseux le Haubergier, FRANCE

CE
1014 (2018)

HARTMANN
Peha-instrument
Canule d'irrigation 18 G L 81 mm
(Réf 9910114)

FR
NOTICE D'UTILISATION

DESCRIPTION DU PRODUIT :

La canule d'irrigation 18 G L 81 mm est une canule à usage unique en acier avec une lumière très propre. Il n'est disponible qu'en un seul diamètre et une seule longueur. L'embase de la canule est équipée d'un Luer-Lock qui empêche la déconnexion pendant l'utilisation. L'embase est transparente pour voir l'écoulement du fluide. Le produit est stérilisé à l'oxyde d'éthylène et destiné à un usage transitoire (<60 minutes).

UTILISATION PRÉVUE

La canule d'irrigation est utilisée pour le lavage et l'irrigation des plaies.

POPULATION CIBLE

Pour usage humain - pas de restrictions d'âge

UTILISATEURS PRÉVUS

Professionnels de la santé uniquement

CONTRE-INDICATIONS ET EFFETS SECONDAIRES

Le produit ne devrait avoir aucune contre-indication ni présenter d'effets secondaires

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- Vérifiez la date de péremption avant utilisation
- Inspectez l'intégrité de l'emballage primaire avant utilisation. N'utilisez jamais le dispositif lorsque l'emballage primaire est endommagé.
- Ouvrez l'emballage de la canule et placez son contenu sur une zone d'opération stérile. Lors de l'intervention, respectez les bonnes pratiques d'asepsie.
- Während des Gebrauchs kann eine Schutzbrille getragen werden
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch sorgfältig, ob die Olive an der Kanüle befestigt ist.
- Verwenden Sie das Produkt sofort nach dem Öffnen der Primärverpackung.
- Schließen Sie die Spülkanüle an eine 30-35-cm-Spritze an und bereiten Sie 100 ml Reinigungslösung vor:
- Beginnen Sie an einer Wundkante
- Halten Sie das Ende der Spülkanüle 10-15 cm (4-6 Zoll) von der Wunde entfernt.
- Richten Sie die Spülkanüle auf das Wundbett
- Üben Sie die volle Kraft auf den Spritzenkolben aus und „strecken“ Sie langsam über das Wundbett. Füllen Sie die Spritze nach Bedarf nach.
- Wiederholen Sie den Vorgang von der gegenüberliegenden Seite der Wunde.
- Überprüfen Sie nach Verwendung der Kanülenadel, ob die Olive noch an der Kanüle befestigt ist.

AVERTISSEMENTS :

- Les canules d'irrigation doivent être manipulées et utilisées par des professionnels de la santé parfaitement familiarisés avec leur utilisation, leur montage et leur démontage.
- N'utilisez les instruments qu'aux fins chirurgicales prévues.
- Les canules d'irrigation doivent être utilisées conformément à ces instructions d'utilisation. Lisez toutes les sections de cette notice avant utilisation. Une mauvaise utilisation de l'instrument peut provoquer des blessures graves.
- A aucun moment, ne tordez ou ne pliez la canule, ou n'utilisez le dispositif pour le grattage des tissus ou des os.
- Assurez-vous que d'autres appareils mécaniques n'entrent pas en contact avec la canule.
- Ne pas utiliser dans les vaisseaux sanguins

Dans le cas où le produit est défectueux, veuillez suivre ces instructions :

N'utilisez pas le produit.

Gardez le tube de la canule défectueuse.

Informer Aesthetic Group de cet incident avec les données suivantes : référence + productaanduiding + batch + description du problème.

Envoyez le produit défectueux à Aesthetic Group.

ATTENTION

- Lire attentivement les instructions avant utilisation
- Ne pas stériliser à nouveau.
- N'utilisez pas la canule si l'un de ses composants est endommagé ou s'il manque un composant. En cas de chute ou de dégradation de l'un des composants, arrêtez d'utiliser la canule.

Plus le diamètre de la seringue est petit, plus le psi est élevé ; des pressions supérieures à 15 psi peuvent endommager le lit de la plaie et entraîner des bactéries dans les tissus profonds.

Distribué par: PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann Strasse 12 – 89522 HEIDENHEIM, GERMANY

Aesthetic Group - Z.A La Gobette - 60540 Puiseux le Haubergier, FRANCE

CE
1014 (2018)

CE
1014 (2018)

HARTMANN
Peha-instrument
Irrigatiecanule 18 G L 81 mm
(Ref 9910114)

NL
GEBRUIKSAANWIJZING

PRODUCTOMSCHRIJVING:

De irrigatiecanule 18 G L 81 mm is een canule voor eenmalig gebruik van staal met een zeer schoon lumen. Het is alleen verkrijgbaar in één diameter en lengte. De canule-hub is uitgerust met een Luer-Lock, die ontkoppeling tijdens gebruik voorkomt. De naaf is transparant om vloeistofstroom te zien. Product is gesteriliseerd met ethylenoxide en bestemd voor tijdelijk gebruik (<60 minuten).

BEOOGD GEBRUIK

De irrigatiecanule wordt gebruikt voor het wassen en irrigeren van wonden.

DOEL BEVOLKING

Voor menselijk gebruik - geen leeftijdsbeperkingen

BEOOGDE GEBRUIKERS

Alleen beroepsbeoefenaren in de gezondheidszorg

CONTRA-INDICATIES EN BIJWERKINGEN

Het product zal naar verwachting geen contra-indicaties hebben of bijwerkingen hebben

GEBRUIKSAANWIJZING

- Controleer de vervaldatum voor gebruik
- Inspecteer de integriteit van de primaire verpakking. Gebruik het apparaat nooit als de primaire verpakking is beschadigd.
- Open de verpakking van de canule en leg de inhoud op een steriel operatiegebied. Respecteer strikte aseptische goede praktijken tijdens interventie.
- Tijdens het gebruik kan een veiligheidsglazen worden gedragen
- Controleer zorgvuldig of de olijf voor gebruik aan de canule is bevestigd.
- Gebruik het product onmiddellijk na opening van de primaire verpakking.
- Sluit de irrigatiecanule aan op een 30-35cc spuit en bereid 100 ml reinigingsoplossing:
- Begin bij een rand van de wond
- Houd het uiteinde van de irrigatiecanule 10-15 cm (4-6 pollici) van de wond.
- Richt de irrigatiecanule op het wondbed
- Oefen volledige kracht uit op de plunger van de spuit en 'sweep' langzaam over het wondbed; vul de spuit indien nodig opnieuw.
- Herhaal het proces vanaf de andere kant van de wond.
- Controleer na gebruik van de canule-naald of de olijfolie nog steeds aan de canule is bevestigd.

WAARSCHUWING:

- Irrigatiecanules moeten worden gehanteerd en bediend door zorgverleners die volledig vertrouwd zijn met het gebruik, de montage en de demontage.
- Gebruik instrumenten alleen voor de beoogde chirurgische doeleinden.
- Irrigatiecanules moeten worden gebruikt in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Lees voor gebruik alle secties van deze bijblad. Onjuist gebruik van het instrument kan ernstig letsel veroorzaken.
- Draai of buig de canule nooit of gebruik het apparaat als sloopmateriaal tegen weefsel of botten.
- Aan geen moment, ne tordez ou ne pliez la canule, ou n'utilisez le dispositif pour le grattage des tissus ou des os.
- Zorg ervoor dat andere mechanische apparaten niet in contact komen met de canule.
- Niet gebruiken in bloedvaten

Volg de onderstaande instructies als het product defect is:

Gebruik het product niet.

Bewaar de defecte canule-naald.

Informeer Aesthetic Group over dit incident met de volgende gege



HARTMANN
Peha-instrument
Оросительная канюля 18 G L 81 мм
(Ref 9910114)

RU
ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА:

Оросительная канюля 18 G L 81 мм - это одноразовая канюля из стали с очень чистым просветом. Это доступно только в одном диаметре и длине. Концентрическая канюля снабжена Luer-Lock, который предотвращает отсоединение во время использования. Ступица прозрачна, чтобы видеть поток жидкости. Продукт стерилизуется окисью этилена и предназначен для временного использования (<60 минут).

НАЗНАЧЕНИЕ

Оросительная канюля используется для промывания и орошения ран.

ЦЕЛЕВАЯ АУДИТОРИЯ

Для использования человеком - без возрастных ограничений

НАЗНАЧЕННЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛИ

Только профессионалы здравоохранения

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ И ПОБОЧНЫЕ ЭФФЕКТЫ

Продукт не должен иметь противопоказаний или побочных эффектов.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Проверьте срок годности до использования
- Проверьте целостность первичной упаковки перед использованием. Никогда не используйте устройство, если основная упаковка повреждена.
- Откройте упаковку канюли и поместите ее содержащее в стерильную рабочую зону. Во время манипуляций соблюдайте строгие правила асептики.
- Защитные очки можно носить во время использования
- Щадительно проверьте, прикреплена ли олива к канюле перед использованием.
- Используйте продукт сразу после открытия первичной упаковки.
- Подсоедините оросительную канюлю к шприцу объемом 30-35 куб. см и приготовьте 100 мл очищающего раствора:
- Начните с одного края раны
- Держите конец ирригационной канюли на расстоянии 10-15 см (4-6 дюймов) от раны.
- Наклоните ирригационную канюлю к раневому руслу
- приложите полную силу к поршню шприца и медленно «проводите» по ложу раны; пополните шприц по мере необходимости.
- Повторите процесс с противоположной стороны раны.
- После использования иглы канюли убедитесь, что оливка все еще прикреплена к канюлю.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Орошающие канюли должны обрабатываться и эксплуатироваться медицинскими работниками, полностью знакомыми с их использованием, сборкой и разборкой.
- Используйте инструменты только по назначению.
- Оросительные канюли должны использоваться в соответствии с данными инструкциями по применению. Прочтите все разделы этой вставки перед использованием. Неправильное использование инструмента может привести к серьезным травмам.
- Никогда не скручивайте и не сгибайте канюль, а также не используйте устройство в качестве материала для очистки от ткани или кости.
- Убедитесь, что другие механические устройства не соприкасаются с канюлем.
- Не используйте в кровеносных сосудах

В случае, если продукт неисправен, пожалуйста, следуйте этим инструкциям:

Не используйте продукт.
Держите неисправную иглу канюли.
Сообщите Aesthetic Group об этом происшествии со следующими данными: ссылка + обозначение продукта + партия + описание проблемы.

Отправьте неисправный продукт в Aesthetic Group.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- Внимательно прочтите инструкцию перед использованием.
 - Не проводите повторную стерилизацию.
 - Не используйте канюль, если один из ее компонентов поврежден или отсутствует какой-либо компонент. В случае падения или деградации одного из компонентов прекратите использование канюля.
- Чем меньше диаметр шприца, тем больше фунтов на квадратный дюйм; давление выше 15 фунтов на квадратный дюйм может повредить ложе раны и может привести к бактерии в более глубокие ткани.

Распространяется: PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann Strasse 12 – 89522 HEIDENHEIM, GERMANY

Aesthetic Group - Z.A La Gobette - 60540 Puisieux le Hauberg, FRANCE

CE 1014 (2018)



HARTMANN
Peha-instrument
Kanal za navodnjavanje 18 G L 81 mm
(Ref 9910114)

RU
ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

OPIS PROIZVODA:

Kapica za navodnjavanje 18 G L 81 mm je jednokratna kanila napravljena od čelika s vrlo čistim lumenom. Dostupna je samo u jednom promjeru i duljini. Glavčina kanile opremljena je Luer-Lock-om koji sprečava prekid veze tijekom upotrebe. Glavčina je prozirna kako bi se video protok tekućine. Proizvod se sterilizira upotrebom etilen oksida i predviđen je za prolaznu upotrebu (<60 minuta).

NAMJENA KORIŠTENJA

Navodnjavajuća kanila koristi se za ispiranje i navodnjavanje rana.

CILJNA POPULACIJA

Za ljudsku upotrebu - nema dobnih ograničenja

NAMJENJENI KORISNICI

Samo zdravstveni delavci

KONTRAINDIKACIJE I Nuspojave

Ne očekuje se da proizvod ima kontraindikacije ili ima nuspojave

PUTEVE ZA UPOTREBU

- Povjerite datum isteka prije upotrebe
- Povjerite integritet primarne ambalaže prije upotrebe. Nikada ne koristite uredaj ako je oštećena osnovna ambalaža.
- Otvorite ambalažu kanile i postavite njen sadržaj na sterilno područje. Tijekom intervencije poštujte stroge aseptične dobre prakse.
- Za vrijeme uporabe mogu se nositi zaštitne naočale
- Pažljivo provjerite je li maslina pričvršćena na kanilu prije upotrebe.
- Proizvod koristite odmah nakon otvaranja primarne ambalaže.
- Spojite kanilo za navodnjavanje u štrcaljku od 30 do 35 cm i pripremite 100 ml otopine za čišćenje:
- Počnite od jednog ruba rane
- Držite kraj kanile za navodnjavanje 10-15 cm (4-6 inča) od rane.
- Kanal za navodnjavanje usmjerite prema krevetu s ranom
- Nanesite punu silu na klip spriceva i polako ga 'pomičite' po rani; napunite spricu po potrebi.
- Ponovite postupak sa suprotnie strane rane.
- Nakon što koristite iglama kanile, provjerite je li maslina još uvijek pričvršćena na kanilu.

UPOZORENJA:

- Navodnjavajuće kanule moraju rukovati i rukovoditi zdravstveni radnici koji su u potpunosti upoznati s njihovom uporabom, montažom i rastavljanjem.
- Instrumente uporabljajte samo za predviđene kirurške namene.
- Navodnjavajuće se kanile koristiti u skladu s ovim uputama za uporabu. Pred uporabu preberite vse odseke tega vstavka. Nepravilna uporaba instrumenta može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- NI U KOJEM TRENUKTU NE MOJTE UVRATI LIJEPIĆE KANILI NI KORISTITI UREDAJ KAO MATERIJAL ZA RAZREZANJE TKIVA LIKOJOSTU.
- Vodite računa da ostali mehanički uredaji ne dodu u kontakt s kanilom.
- NE UPORABLJAJTE U KRVNIM ŽILAMA

Če je izdelek pokvarjen, sledite tem navodilom:

Izdeka ne uporabljajte.
U slučaju oštećenja proizvoda, slijedite ove upute:
Ne koristite proizvod.
Držite neispravnu iglu kanile.
Obavijestiti Estetsku skupinu o ovom incidentu sa sljedećim podatki: sklic + oznaka izdeka + serija + opis težave.
Poškodovan izdelek pošlijte podjetju Aesthetic Group.

POZORI

- Pred uporabu natarnično preberite navodila
- Ne sterilizirajte.
- Ne uporabljajte kanile, če je ena od njegovih komponent poškodovana ali če katera komponenta manjka. V primeru padca ali propadanja ene od komponent prenehajte uporabljati kanilo.

Manjše je premer brižige, večja je psi; tlaki, višji od 15 psi mogu oštetiti krevet rane i dovesti bakterije u dublja tkiva.

Distribuirata: PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann Strasse 12 – 89522 HEIDENHEIM, GERMANY

Aesthetic Group - Z.A La Gobette - 60540 Puisieux le Hauberg, FRANCE

CE 1014 (2018)



HARTMANN
Peha-instrument
Namakalna kanila 18 G L 81 mm
(Ref 9910114)

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

SI

UPUTE ZA KORIŠTENJE

OPIS IZDELKA:

Namakalna kanila 18 G L 81 mm je kanila za enkratno uporabo iz jekla s vrlo čistim lumenom. Na voljo je le u enem premeru i duljini. Pesto kanile je opremljeno s Luer-Lock, ki preprečuje odcep krovne. Pesto je prozorno, da se vidi pretok tekućine. Izdelek se sterilizira s uporabo etilen oksida in predviđen je za prehodni uporabu (<60 minuta).

PREDVIDENA UPORABA

Namakalna kanila se uporablja za izpiranje in navodnjavanje ran.

CILJNO STANOVANJE

Za človeško uporabo - brez starostnih omejitvev

NAMJENJENI UPORABNIKI

Samo zdravstveni delavci

KONTRAINDIKACIJE IN STRANI UČINKI

Pričakuj se, da izdelek nima kontraindikacije ali neželenih učinkov

NAVODILO ZA UPORABO

- Pred uporabo preverite datum izteka roka uporabnosti
- Pred uporabo preverite celovitost primarne embalaže. Naprave nikoli ne uporabljajte, če je osnovna embalaža poškodovana.
- Odprite embalažo kanile in določite njeno vsebino na sterilnem območju delovanja. Med intervencijo spoštuje stroge aseptične dobre prakse.
- Med uporabo lahko nosite zaščitna očala
- Pred uporabo skrbno preverite, ali je oljka pritrjena na kanilo.
- Izdelek uporabite takoj po odprtju primarne embalaže.
- Namakalno kanilo priključite na 30-35 cm brzigo in pripravite 100 ml čistilne raztopine:
- Začnete na enem robu rane
- Držite konec namakalne kanile 10-15 cm (4-6 centimetrov) od rane.
- Namakalno kanilo nagnite proti rani
- Nanelite polno silo na bat brzige in počasi 'pomikajte' po rani; napnite brzijo po potrebi.
- Postopek ponovite z nasprotno strani rane.
- Po uporabi igle preverite, ali je oljka še vedno pritrjena na kanilu.

OPOZORILA:

- Z namakalnimi kanulami naj ravnajo in upravljajo zdravstveni delavci, ki so popolnoma seznanjeni z njihovo uporabo, sestavljanjem in demontažo.
- Instrumente uporabljajte samo za predviđene kirurške namene.
- Navodnjavajuće se kanile koristiti v skladu s temi navodili za uporabo. Pred uporabo preberite vse odseke tega vstavka. Nepravilna uporaba instrumenta može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- NI U KOJEM TRENUKTU NE MOJTE UVRATI LIJEPIĆE KANILI NI KORISTITI UREDAJ KAO MATERIJAL ZA RAZREZANJE TKIVA LIKOJOSTU.
- V nobenem trenutku ne zvijajte ali upognite kanile ali naprave uporabljajte kot material za razrez tkiv ali kosti.
- Prepričajte se, da druge mehaničke naprave ne pridejo v stik s kanilom.
- NE UPORABLJAJTE U KRVNIM ŽILAMA

Če je izdelek pokvarjen, sledite tem navodilom:

Izdeka ne uporabljajte.
U slučaju oštećenja proizvoda, slijedite ove upute:
Ne koristite proizvod.
Držite neispravnu iglu kanile.
Obavijestiti Estetsku skupinu o ovom incidentu sa sljedećim podatki: sklic + oznaka izdeka + serija + opis težave.
Poškodovan izdelek pošlijte podjetju Aesthetic Group.

POZORI

- Pred uporabu natarnično preberite navodila
- Ne sterilizirajte.
- Ne uporabljajte kanile, če je ena od njegovih komponent poškodovana ali če katera komponenta manjka. V primeru padca ali propadanja ene od komponent prenehajte uporabljati kanilo.

Što je manjji premer brižige, večja je psi; tlaki, višji od 15 psi mogu oštetiti krevet rane i dovesti bakterije u dublja tkiva.

Distribuirata: PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann Strasse 12 – 89522 HEIDENHEIM, GERMANY

Aesthetic Group - Z.A La Gobette - 60540 Puisieux le Hauberg, FRANCE

CE 1014 (2018)



HARTMANN
Peha-instrument
Bevattningskanyl 18 G L 81 mm
(Ref 9910114)

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

SE

ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

PRODUKTBESKRIVNING:

Irrigating cannula 18 G L 81 mm är en engångskanyl tillverkad av stål med en mycket ren lumen. Det finns endast i en diameter och längd. Kanlynäven är utrustad med ett Luer-Lock som förhindrar fränkoppling under användning. Naven är transparent för att se vätskeflöde. Produkten steriliseras med användning av etylenoxid och är avsedd för kortvarig användning (<60 minuter).

AVSEDD ANVÄNDNING

Bevattningskanulen används för tvättning och bevattning av sår.

MÅLGRUPP

För mänskligt bruk - inga åldersbegränsningar

AVSEDDA ANVÄNDARE



NO INSTRUKSJONER FOR BRUK

PRODUKTBESKRIVELSE:
Irrigating cannula 18 G L 81 mm er en engangs kanylen laget av stål med et veldig rent lumen. Den er bare tilgjengelig i en diameter og lengde. Kanylenavet er utstyrt med en Luer-Lock, som forhindrer frakobling under bruk. Navet er gjennomsiktig for å se væskestrøm. Produktet er sterilisert ved bruk av etylenoksyd og beregnet for kortvarig bruk (<60 minutter).

TILTEKNT BRUK

Irrigeringskanylen brukes til vasking og irrigering av sår.

MÅLBOLAG

For menneskelig bruk - ingen aldersbegrensninger

MENEDE BRUKERE

Kun helsepersonell

KONTRAINDIKASJONER OG BIVIRKNINGER

Produktet forventes ikke å ha noen kontraindikasjoner eller gi bivirkninger

BRUKSANVISNING

- Kontroller utløpsdatoen før bruk
- Kontroller integriteten til den primære emballasjen før bruk. Bruk aldri enheten når den primære emballasjen er skadet.
- Åpne kanylenes emballasje og sett innholdet i et sterilt operasjonsområde. Under intervasjon må du respektere strenge aseptisk god praksis.
- Beskyttelsesbriller kan brukes under bruk
- Kontroller nøyte om oliven er festet til kanylen for bruk.
- Bruk produktet umiddelbart etter at du har åpnet den primære emballasjen.
- Koble vanningskanylen til en 30-35cc sprøyte og klargjør 100 ml renselösning.
- Start ved den ene kanten av såret
- Hold enden av vanningskanylen 10-15 cm fra såret.
- Vipp vanningskanylen mot sårbedet
- Bruk full kraft på sprøytestempelet og sakte 'feie' over sårbedet; fyll på sprøyten etter behov.
- Gjenta prosessen fra den motsatte siden av såret.
- Etter bruk av kanylnålen, sjekk om oliven fortsatt er festet til kanylen.

ADVARSLER:

- Irrigering av kanyler skal håndteres og betjenes av helsepersonell som er helt kjent med bruk, montering og demontering.
- Bruk instrumenter bare til det tiltenkte kirurgiske formål.
- Irrigering av kanyler skal brukes i samsvar med denne bruksanvisningen. Les alle delene av dette innlegget før bruk. Feil bruk av instrumentet kan forårsake alvorlig personskade.
- Vri eller bøy kanylen på ingen tid, eller bruk enheten som et skrapemateriale mot vev eller ben.
- Forsikre deg om at andre mekaniske enheter ikke kommer i kontakt med kanylen.
- Må ikke brukes i blokkar

I tilfelle produktet er mangelfull, følg disse instruksjonene: Ikke bruk produktet.
Hold den mangelfulle kanylnålen.
Informér Aesthetic Group om denne hendelsen med følgende data: referanse + betegnelse på produkt + batch + beskrivelse av problemet.
Send det defekte produktet til Aesthetic Group.

FORSIKTIG

- Les nøye gjennom instruksjonene før bruk
- Ikke steriliser.
- Ikke bruk kanylen hvis en av komponentene er skadet eller hvis en komponent mangler. I tilfelle fall eller nedbrytning av en komponentene, må du slutte å bruke kanylen.
Jo mindre diameter på sprøyten, desto større er psi; trykk høyere enn 15 psi kan skade sårbedet og kan føre bakterier inn i det dypere vevet.

Distribuert av: PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann Strasse 12 – 89522 HEIDENHEIM, GERMANY

Aesthetic Group - Z.A La Gobette - 60540 Puisieux le Hauberg, FRANCE

CE 1014 (2018)



HK 使用说明

产品描述：
18 G L 81 mm 的灌溉套管是一次性使用的套管，由钢制成，腔非常干净。仅在一种直径和长度下可用。套管集线器装有鲁尔锁，可防止在使用过程中断开连接。轮毂透明，可以看到液体流动。产品使用环氧乙烷灭菌，可暂时使用 (<60分钟)。

可能的使用
冲洗套管用于伤口的冲洗和冲洗。

目标人群
供人类使用，没有年龄限制

目标用户
仅医疗保健专业人员

禁忌症和副作用
产品不应有任何禁忌症或出现任何副作用

使用说明

- 使用前检查有效期
- 使用前检查主包装的完整性。当主包装损坏时，切勿使用设备。
- 打开套管的包装，并在无菌操作区域内放置其内容物。干预期间应遵守严格的操作良好做法。
- 使用期间可能戴防护眼镜。
- 使用前请仔细检查橄榄是否已连接到套管。
- 打开初级包装后立即使用产品。
- 将灌溉套管连接到30-35cc注射器上，并准备100ml清洁液：从伤口的一侧开始。
- 将冲洗套管的末端与伤口保持10-15厘米（4-6英寸）。
- 将冲洗套管对准伤口床。
- 在注射器柱塞上施加全部力，并在伤口床上缓慢“扫过”；根据需要重新填充注射器。
- 从伤口的另一侧重复此过程。
- 使用套管后，检查橄榄是否仍附着在套管上。

警告：

- 灌溉套管应由完全熟悉其使用、组装和拆卸的医疗保健专业人员进行操作和操作。
- 仅将仪器用于预期的手术目的。
- 应当按照这些使用说明使用灌溉套管。使用前请阅读此插页的所有部分。仪器使用不当可能会导致严重伤害。
- 请勿扭曲或弯曲套管，或将设备用作刮擦组织或骨骼的材料。
- 确保其他机械设备不与套管接触。
- 请勿在血管中使用

如果产品有缺陷，请遵循以下说明：
请勿使用产品。
保留有缺陷的套管针。
使用以下数据将该事件告知美学组：参考+产品名称+批次+问题描述。
将有缺陷的产品运送到Aesthetic Group。

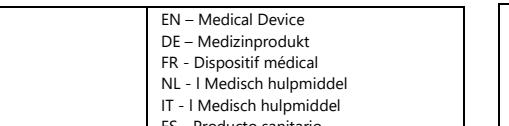
注意事项

- 使用前请仔细阅读说明
- 不要重新消毒。
- 如果套管的一个组件已损坏或缺少某个组件，请勿使用。万一部分掉落或退化，请停止使用套管。
- 注射器的直径越小，psi越大；高于15 psi的压力会损坏伤口床，并可能将细菌驱入更深的组织。

分配者：PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann Strasse 12 – 89522 HEIDENHEIM, GERMANY

Aesthetic Group - Z.A La Gobette - 60540 Puisieux le Hauberg, FRANCE

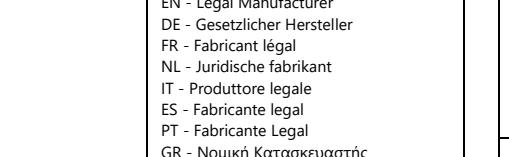
CE 1014 (2018)



EN - Medical Device
DE - Medizinprodukt
FR - Dispositif médical
NL - I Medisch hulpmiddel
IT - I Medisch hulpmiddel
ES - Producto sanitario
PT - Dispositivo médico

GR - Ιατροτεχνολογικό προϊόν
CZ - Zdravotnický prostředek
SK - Zdravotnícka pomôcka
PL - Wyrób medyczny
HU - Orvostechnikai eszköz
RU - Медицинское устройство
HR - Medicinski proizvod
SI - Medicinski pribor
SE - Medicinsk utrustning

AE - طبی جهاز
DK - Medicinsk udstyr
NO - Medisinsk utstyr
HK - 医疗设备



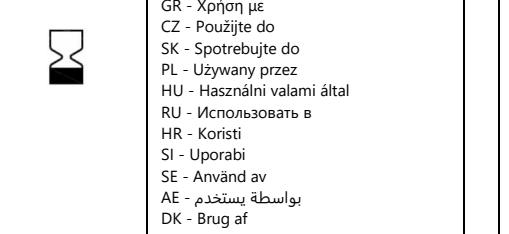
EN - Legal Manufacturer
DE - Gesetzlicher Hersteller
FR - Fabricant légal
NL - Juridische fabrikant
IT - Produttore legale
ES - Fabricante legal
PT - Fabricante Legal
GR - Νομική Κατασκευαστής
CZ - Zákonný výrobce
SK - Zákonný výrobcu
PL - Legalny producent
HU - Legális gyártó
RU - Законный производитель
HR - Pravni proizvođač
SI - Pravni proizvajalec
SE - Medicinteknisk produkt
AE - الصانع القانوني
DK - Juridisk producent
NO - Juridisk produsent
HK - 合法制造商



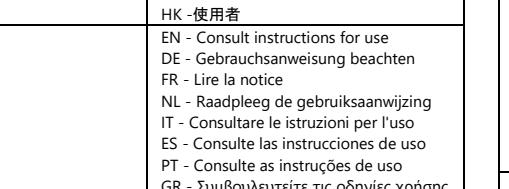
EN - Caution
DE - Vorsicht
FR - Lire les précautions d'emploi
NL - Voorzichtigheid
IT - Attenzione
ES - Precaución
PT - Cuidado
GR - Αποφύγω
CZ - Pozor
SK - Pozor
PL - Uwaga
HU - Vigyázat
RU - предосторожность
HR - Broj serije
SI - Številka sklopa
SE - Partinummer
AE - الكثير عدد
DK - Parti nummer
NO - Lot nummer
HK - 批号



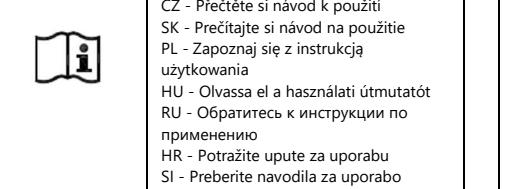
EN - Use by
DE - Verwenden Sie durch
FR - A utiliser avant la date
NL - Gebruiken voor
IT - Utilizzare per
ES - Usar por
PT - Usado por
GR - Χρήση με
CZ - Použijte do
SK - Spotrebujte do
PL - Używany przez
HU - Használni valami által
RU - Использовать в
HR - Koristi
SI - Uporabi
SE - Använd av
AE - بواسطة ستد
DK - Brug af
NO - Bruk innen
HK - 使用者



EN - Keep dry
DE - Bleib trocken
FR - Crain l'humidité
NL - Blíjif droog
IT - Mantener asciutto
ES - Mantener seco
PT - Manter seco
GR - Διατηρώ στεγνό
CZ - Udržujte v suchu
SK - Udržujte suché
PL - Przechowywać w suchym miejscu
HU - Tartsd szárazon
RU - Сохранять сухим
HR - Zadržati suho
SI - Hranite na suhem
SE - Håll torrt
AE - حفظ على المطابق
DK - Hold tør
NO - Hold tørt
HK - 保持干燥



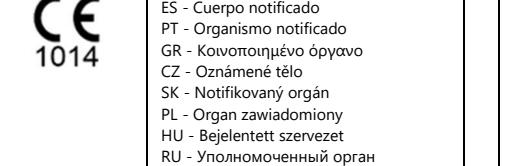
EN - Consult instructions for use
DE - Gebrauchsanweisung beachten
FR - Lire la notice
NL - Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
IT - Consultare le istruzioni per l'uso
ES - Consulte las instrucciones de uso
PT - Consulte as instruções de uso
GR - Συμβουλεύετε τις οδηγίες χρήσης
CZ - Prečítěte si návod k použití
SK - Prečítajte si návod na použitie
PL - Zapoznaj się z instrukcją użytkowania
HU - Olvassa el a használáti útmutatót
RU - Обратитесь к инструкции по применению
HR - Potražite upute za uporabu
SI - Preberite navodila za uporabo
SE - Se bruksanvisningen
AE - الاستخدام تطبيقات راجو
DK - Se brugsanvisning
NO - Se bruksanvisning
HK - 查阅使用说明



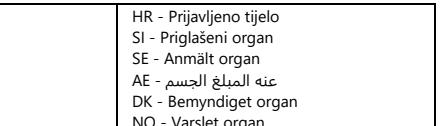
EN - Do not reuse
DE - Nicht wiederverwenden
FR - Usage unique
NL - Niet hergebruiken
IT - Non riutilizzare
ES - No reutilizar
PT - Não reutilize
GR - Μην επανοχρησιμοποιείτε
CZ - Nepoužívejte znova
SK - Nepoužívajte opakovane
PL - Nie używać ponownie
HU - Ne használja újra
RU - Не использовать повторно
HR - Nemojte ponovo koristiti
SI - Ne uporabljajte ponowno
SE - Återanvänd inte
AE - لاستخدام تعدد
DK - Brug ikke igen
NO - Ikke bruk igjen
HK - 不要重复使用



EN - Do not use if package is damaged
DE - Nicht verwenden, wenn das Paket beschädigt ist
FR - Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
NL - Niet gebruiken als pakket beschadigd is
IT - Non utilizzare se la confezione è danneggiata

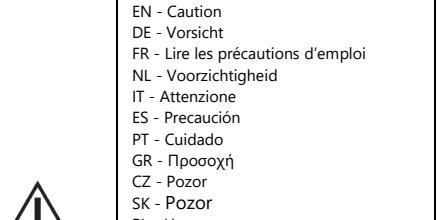


EN - Do not use si el paquete está dañado
PT - Não use se a embalagem estiver danificada
GR - Μην το χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία είναι κατεστραμένη
CZ - Nepoužívejte, pokud je obal poškozen
SK - Nepoužívajte, ak je obal poškodený
PL - Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
HU - Ne használja, ha a csomag sérült
RU - Не используйте, если упаковка повреждена
HR - Ne koristite ako je oštećen paket
SI - Ne uporabljajte, če je paket poškodovan
SE - Använd inte om paketet är skadat
AE - لا يستخدم في حالة في استخدام
DK - Steriliser ikke igen
NO - Ikke steriliser på nytt
HK - 请勿重新消毒



EN - Prijavljeno tijelo
SI - Prijavašeni organ
SE - Anmält organ
AE - المبلغ الجسم
DK - Bernyindigett organ
NO - Varslet organ
HK - 公告机构

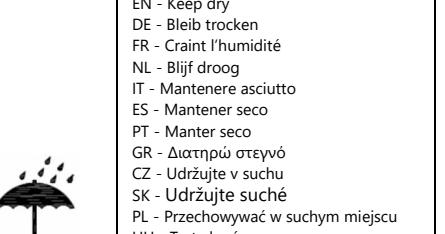
EN - Reference number
DE - Referenznummer
FR - Référence
NL - Referentienummer
IT - Numero di riferimento
ES - Número de referencia
PT - Número de referência
GR - Αριθμός αναφοράς
CZ - Referenční číslo
SK - Referenčné číslo
PL - Numer referencyjny
HU - Referenciaszám
RU - Ссылочный номер
HR - Referentni broj
SI - Referenčna številka
SE - Referensnummer
AE - المرجع رقم
DK - Referencenummer
NO - Referanse nummer
HK - 参考编号



EN - Caution
DE - Vorsicht
FR - Lire les précautions d'emploi
NL - Voorzichtigheid
IT - Attenzione
ES - Precaución
PT - Cuidado
GR - Αποφύγω
CZ - Číslo sáže
SK - Číslo parçely
PL - Numer partii
HU - Tétel száma
RU - Большое число
HR - Broj serije
SI - Številka sklopa
SE - Partinummer
AE - الكثير عدد
DK - Parti nummer
NO - Lot nummer
HK - 批号



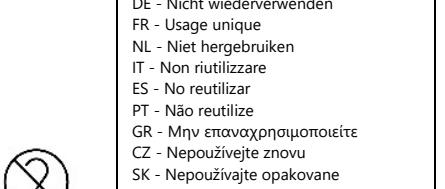
EN - Lot number
DE - Chargennummer
FR - Code de lot
NL - Lotnummer
IT - Numero di lotto
ES - Numero de lote
PT - Número de lote
GR - Αριθμός παρτίδας
CZ - Číslo sáže
SK - Číslo parçely
PL - Numer partii
HU - Tétel száma
RU - Большое число
HR - Broj serije
SI - Številka sklopa
SE - Partinummer
AE - الكثير عدد
DK - Parti nummer
NO - Lot nummer
HK - 批号



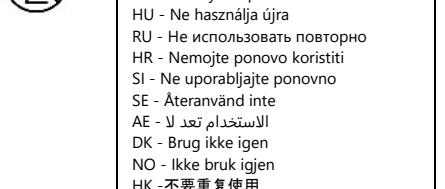
EN - Keep dry
DE - Bleib trocken
FR - Crain l'humidité
NL - Blíjif droog
IT - Mantener asciutto
ES - Mantener seco
PT - Manter seco
GR - Διατηρώ στεγνό
CZ - Sterilizovaný pomocou ethylenoxidu
SK - Sterilizovaný pomocou etylenoxidu
PL - Sterylizowane za pomocą tlenu etylenu
HU - Sterilizáljuk etilen-oxiddal
RU - Стерилизовано с использованием этиленоксида
HR - Sterilizirano je pomoću etilen oksida
SI - Sterilizirano z uporabo etilen oksida
SE - Steriliserad med användning av etylenoxid
AE - الاشلين أكسيد يستخدم
DK - Steriliseret under anvendelse af ethylenoxid
NO - Sterilisiert ved bruk av etylenoksyd
HK - 用环氧乙烷灭菌



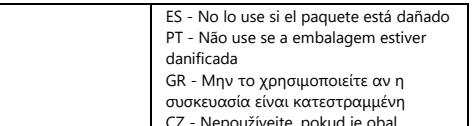
EN - Single sterile barrier system
DE - Einfaches steriles Barrierensystem
FR - Système de barrière stérile unique
NL - Enkel steriel barrièresysteem
IT - Sistema di barriera sterile singolo
ES - Sistema de barrera estéril simple
PT - Sistema de barreira estéril único
GR - Μονό αποστειρωμένο σύστημα φραγμού
CZ - Jednoduchý sterilní bariérový systém
SK - Jednoduchý sterilný bariérový systém
PL - Pojedynczy jałowy system barierowy
HU - Egyszeres steril gátrendszer
RU - Одиночная стерильная барьерная система
HR - Jedan sustav sterilnih barijera
SI - Enjni sterili pregradni sistema
SE - Enkelt sterilt barriärssystem
AE - معقم واحد نظام
DK - Enkelt sterilt barrièresystem
NO - Enkelt sterilt barriärsystem
HK - 单无菌屏障系统



EN - Do not use if package is damaged
DE - Nicht verwenden, wenn das Paket beschädigt ist
FR - Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
NL - Niet gebruiken als pakket beschadigd is
IT - Non utilizzare se la confezione è danneggiata



EN - Do not re-sterilize
DE - Nicht erneut sterilisieren
FR - Ne pas restériliser
NL - Niet opnieuw steriliseren



EN - Reference number
DE - Referenznummer
FR - Référence
NL - Referentienummer
IT - Numero di riferimento
ES - Número de referencia
PT - Número de referência
GR - Αριθμός αναφοράς
CZ - Referenční číslo
SK - Referenčné číslo
PL - Numer referencyjny
HU - Referenciaszám
RU - Ссылочный номер
HR - Referentni broj
SI - Referenčna številka
SE - Referensnummer
AE - المرجع رقم
DK - Referencenummer
NO - Referanse nummer
HK - 参考编号

EN - Reference number
DE - Referenznummer
FR - Référence
NL - Referentienummer
IT - Numero di riferimento
ES - Número de referencia
PT - Número de referência
GR - Αριθμός αναφοράς
CZ - Referenční číslo
SK - Referenčné číslo
PL - Numer referencyjny
HU - Referenciaszám
RU - Ссылочный номер
HR - Referentni broj
SI - Referenčna številka
SE - Referensnummer
AE - المرجع رقم
DK - Referencenummer
NO - Referanse nummer
HK - 请勿重新消毒